FIR DECH A FIR DAÏ LAND

N° 73 /2011
PUBLICATION PÉRIODIQUE DE L'ADMINISTRATION DES SERVICES DE SECOURS

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Administration des services de secours

SOMMAIRE

Préface de Monsieur Michel Feider,
Directeur de l'Administration des services de secours 4

Rapport d'activité 2010 6

Statistiques Protection civile 2010 00

Inspektorat der Feuerwehr : Einsatzbericht 2010 00

Arrivées et départs de personnel à l'Administration
des services de secours 00

En mémoire de Monsieur Fernand Gergen 00

Remise de la médaille en vermeil de l'OCDPC
à Monsieur Serge Garidel 00

Remerciement 00

Tour européen du Bénévolat :
discours de Monsieur le ministre Jean-Marie Halsdorf 00

Integrated Flood Management Seminar, Budapest 00

Stage de formation SAV 4 Hommes-Grenouilles 00

Echange d'experts THW Hambourg-GSP 00

Rescue Sheet : présentation par l'ACL 00

Participation au Forum du Bénévolat 00

Télévie 2011 à Steinsel 00

Présentation du TAST - Technical Assistance Support Team 00

Recrutement du HIT pour le module TAST 00

Changements intervenus au sein des cadres de l'ASS 00

Calendrier des manifestations 00

Liens internet 00

Répertoire téléphonique 00

PRÉFACE

Avec la remise de l'avis du collège d'experts désigné par le ministre de l'Intérieur et à la Grande Région, la réforme des services de secours est définitivement lancée et a franchi le point de non-retour. Toutes les parties prenantes ayant été entendues en leurs avis, il s'avère qu'il existe un large consensus sur la nécessité d'une telle réforme, même si, sur l'un ou l'autre aspect de cette réforme, d'aucuns ne veulent s'exprimer définitivement, puisque les contours de cette réforme leur semblent encore un peu trop flous.

La voie encourue pour souffler vie à la réforme consiste en un processus participatif, auquel sont associées toutes les parties prenantes, afin de garantir que ce processus aboutit à un consensus général soutenu par tous les intéressés. Ce processus participatif est garanti par la mise en place de groupes de travail thématiques qui traitent les différents aspects particuliers de cette réforme: le schéma national d'analyse et de couverture des risques, le statut et la formation des intervenants, la structure d'accueil avec son organisation et son fonctionnement, les mesures en faveur du bénévolat, la prévention et la planification, les aspects juridiques ainsi que le budget de la structure d'accueil.

Mais voilà que le diable est dans les détails.

D'une part, la perception de la finalité d'une réforme varie selon la partie prenante et varie même au sein d'un même groupe. Ainsi, les vues sur une réforme et les attentes y relatives varient suivant les régions et notamment entre des zones rurales ou urbaines. Les besoins et attentes des services d'incendie et se secours dans les villes

au sud de notre pays diffèrent largement de ceux d'un SIS d'une petite commune située au nord. Chaque partie prenante a donc tendance, et c'est bien normal, de situer une réforme dans son propre contexte, puisque ses repères lui sont familiers et lui semblent logiques. Mais voilà qu'un contexte local ou régional ne se marie pas forcément avec un contexte national et plus global.

Il s'agit donc d'entamer un long processus de communication, au cours duquel des personnes de conviction différentes puissent s'échanger pour finalement trouver un dénominateur commun et trouver des réponses communes pour que chacun trouve finalement son compte.

D'autre part, les thématiques abordées par les groupes de travail sont assez complexes et nécessitent à la fois une bonne vue globale du cadre général, mais aussi des connaissances détaillées des rouages byzantins et entrelacés des structures et du fonctionnement actuel des services de secours. L'avancement de la réforme dépend de ceux, qui, à côté de leur travail normal, s'engagent corps et âme dans ces groupes de travail pour y investir leur temps libre, qui ont à la fois l'expertise requise et qui sont des représentants acceptés des différentes parties prenantes dont ils sont mandatés. Pas forcément facile!

En tout état de cause, une réforme ne peut voir réellement la lumière que, si à moyen et à long terme, les attitudes et l'approche des impliqués changent. Mais à ce sujet, je suis peu inquiet. Le changement dramatique de l'attitude rencontrée au cours des dernières cinq années au sein du volontariat en est la preuve. Les discussions que nous menons aujourd'hui auraient été impossibles en 2004, année où l'on m'a confié de tenir les rênes de cette administration nouvellement créée.

Michel Feider
Directeur de l'Administration des services de secours

EXTRAITS DU RAPPORT D'ACTIVITÉ DE L'ADMINISTRATION DES SERVICES DE SECOURS

ANNÉE 2010

(Une copie complète peut être téléchargée du site www.112.lu sous «publications».)

1. PERSONNEL

1.1. Personnel professionnel

L'effectif du personnel fixe de l'Administration des services de secours se compose de :

29 fonctionnaires dont :

1 directeur
3 chefs de division
1 attaché de direction stagiaire
2 ingénieurs techniciens inspecteurs principaux 1er en rang
1 ingénieur en informatique détaché du Centre informatique de l'Etat
1 inspecteur principal
1 chef du bureau adjoint
1 rédacteur principal
1 expéditionnaire administratif
1 artisan dirigeant
1 artisan
16 préposés au service d'urgence
24 employés dont :
6 employés à tâche complète
5 employés à tâche partielle, des 5 employés à tâche partielle, un contrat a pris fin en juillet 2010 et une autre personne a un contrat à tâche complète pour une année à partir du 1er novembre 2010.
13 agents professionnels des services de secours.

14 ouvriers, dont :

1 cuisinier à tâche complète
11 ouvriers à tâche complète
2 ouvriers à tâche partielle

1.2. Personnel bénévole

Le contingent des agents bénévoles des services de secours comporte à l'heure actuelle 11.214 femmes et hommes.

Le service de la protection civile se compose comme suit :

- 25 centres de secours avec un effectif total de **1.970 bénévoles** assurant 24 heures sur 24 le service ambulancier et le sauvetage dans le pays,
- le groupe d'alerte avec un effectif de 24 volontaires,
- le groupe d'hommes-grenouilles avec un effectif de 32 volontaires (membres et stagiaires),
- le groupe de protection radiologique avec un effectif de 32 volontaires,
- le groupe de protection contre la pollution par produits chimiques
    - dont 44 personnes dans la section anti-pollution Haute-Sûre
    - dont 2 personnes dans le volet analytique
    - et 40 personnes dans la section assurant le volet opérationnel,
- le groupe canin avec un effectif de 23 volontaires,
- le groupe de support psychologique avec un effectif de 133 volontaires,
- l'unité logistique de ravitaillement avec un effectif de 49 volontaires,
- le groupe logistique avec un effectif de 22 volontaires,
- le « Humanitarian Intervention Team » (HIT) avec un effectif de 58 volontaires,
- le corps des instructeurs avec un effectif de 123 personnes,
- les conseillers techniques avec un effectif de 11 personnes.

Le service d'incendie et de sauvetage comprend **8.651 bénévoles** répartis sur 172 corps communaux, dont **6.068 agents actifs**, 1.465 jeunes en dessous de seize ans et 1.118 retraités de plus de soixante-cinq ans.

2. FORMATION

2.1. Cours élémentaires de secourisme

Organisés d'une part en collaboration avec les administrations communales et d'autre part sur demande des entreprises dans le cadre de leurs obligations relatives à la sécurité et santé des travailleurs au travail, les cours élémentaires de secourisme connaissent un succès croissant d'année en année.

Le nombre total de **cours élémentaires** de secourisme organisés en 2010 était de **191** avec 3.276 participants par rapport aux 173 cours avec **3.057 participants** de l'année 2009.

Au cours de l'année 2010, **108 cours de rappel** avec **1396 participants** ont été organisés par l'Administration des services de secours.

2.2. Agents des services de secours

Au cours de l'année 2010, 33 secouristes-ambulanciers et 71 secouristes-sauveteurs ont clôturé avec succès leur formation respective.

72 cours ont été tenus à l'Ecole Nationale de la Protection Civile (ENPC) à Schimpach au cours de l'année d'instruction 2010. Ces cours ont été fréquentés par un total de **1767 participants** et se répartissent comme suit:

14	cours de sauvetage avec	420	Participants
17	cours pour secouristes ambulanciers avec	547	Participants
1	cours pour le groupe G.P.R. avec	22	Participants
5	cours de plongée avec	108	Participants
1	cours pour les agents du C.N.A. avec	12	Participants
3	cours pour le groupe de support psychologique avec	116	Participants
1	cours pour l'entraînement au circuit respiratoire avec	59	Participants
1	cours pour le HIT	26	Participants
4	cours de situation d'exception avec	116	Participants
8	cours divers avec	189	Participants
1	cours pour le groupe canin	11	Participants
11	cours Intranet	101	Participants
3	cours pour instructeurs et instructeurs stagiaires	40	Participants

Un grand nombre d'autres cours de formation continue sont organisés pour les instructeurs de l'administration et les membres des unités au niveau régional.

3. ACTIVITÉS

3.1. Division de la protection civile

3.1.1. Le service ambulancier

La division de la protection civile dispose de **51 ambulances** qui sont réparties comme suit :

- 47 ambulances à disposition des 24 centres d'intervention
- 1 ambulance pour l'Ecole Nationale de la Protection Civile
- 2 ambulances pour des transports infectieux
- 1 ambulance pour le transport de patients obèses.

Pendant l'année **2010**, les ambulances de la division de la protection civile ont effectué **33.384 sorties** en parcourant **994.626 kilomètres** par rapport à 31.948 sorties et 966.886 kilomètres parcourus en 2009.

Ces interventions se répartissent comme suit :

1.717	sorties dans le cadre des accidents de circulation
5.281	sorties dans le cadre d'accidents divers (travail, ménage, etc.)
9.043	sorties dans le cadre de transports de malades non urgents
13.949	sorties dans le cadre de transports urgents
3.394	sorties dans le cadre d'interventions diverses (incendies, manifestations, exercices)

Depuis que le service ambulancier est assuré par la protection civile, les ambulances ont parcouru un total de 29.172.787 kilomètres lors de 829.340 sorties de 1962 à 2010.

3.1.2. Le service d'aide médicale urgente

Les statistiques suivantes témoignent du nombre d'interventions effectuées par le SAMU au cours de l'année 2010 :

Ettelbruck :	1.175 sorties
Esch/Alzette :	2.302 sorties
Luxembourg :	3.022 sorties

Soit au total : **6.499** sorties ou en moyenne **17,8 sorties** par jour effectuées par les antennes mobiles du SAMU.

3.1.3. Le service de sauvetage

Au cours de l'année 2010, les véhicules de sauvetage de la division de la protection civile ont parcouru **221.957 km** pour **5.304 interventions**; le total du temps d'intervention presté par les volontaires pendant les interventions était de **27.462 heures**.

(Remarque : Données des centres de secours de Bigonville, Troisvierges et Steinfort non disponibles)

3.1.4. Groupe de protection radiologique (GPR)

Au cours de l'année 2010, le GPR est communément intervenue avec la DRP (Division de la radioprotection) à 6 appels concernant des événements avec des sources radioactives sur le territoire national. Aucun de ces événements n'avait un impact sanitaire pour la population ou des travailleurs concernés.

Le groupe GPR a organisé 4 formations d'entraînement pratique sur le terrain..

En 2010, les instructeurs en radioprotection du GPR, ont tenu quatre cours d'initiation en matière de radioprotection à l'attention des instructeurs en sauvetage et secourisme de la protection civile, ainsi qu'aux élèves de l'école de la Police Grand-Ducale.

En 2010, le GPR a participé à plusieurs exercices d'urgence nucléaire internationaux, dont les plus importants étaient:

L'exercice de gestion de crise nucléaire les 8 et 9 avril 2010 au CNPE de Cattenom pendant lequel les autorités françaises, luxembourgeoises et allemandes avaient activé leurs centres de crise respectifs.

"Cattenom2010" était un exercice de sécurité nucléaire, qui se composait de deux volets: un premier, du type Plan Particulier d'Intervention « PPI », qui s'est déroulé le 8 avril et le lendemain un deuxième, du type « Situation Post Accidentelle ».

Outre cet exercice de Cattenom, le GPR a participé au cours de l'année 2010 à 8 exercices internationaux d'urgence nucléaire et radiologique, dont 3 exercices ECURIE (CE) ; 2 ConvEx (IAEA) ; 1 de l'OTAN.

Le 25 septembre 2010, la DRP et le Groupe de Protection radiologique avaient participé à un exercice transfrontalier de mesures radiologiques avec les Etats fédéraux allemands de Rhénanie-Palatinat et de la Sarre.

Du 8 au 10 octobre 2010, le Groupe de Protection radiologique et la Division de la radioprotection, avaient organisé ensemble avec la Cellule chimique, le Groupe logistique et la BNS un atelier international en matière de décontamination « Decon2010 ».

3.1.5. Groupe d'alerte

Au cours de l'année 2010, les missions du groupe d'alerte ont été élargies. Actuellement, le groupe est intégré d'office dans la cellule de crise de l'ASS en cas d'incidents majeurs. En décembre 2010, le groupe est intervenu lors des chutes de neige.

Afin de mieux pouvoir répondre aux multiples attributions, le groupe s'est réorganisé en 2007 et il se compose actuellement de 5 sections (cartographie, météo, communication, CBRN, plans d'alerte) et les agents de liaison.

Un étroit échange d'informations avec les membres de centres d'alerte d'autres pays se fait en participant aux différents séminaires organisés par les Etats membres de l'UE et de l'OTAN.

L'instruction des membres du CNA, composé exclusivement de volontaires, se fait par ordre semestriel à raison de 16 réunions d'instruction au bâtiment de la direction de l'ASS. Une formation spécifique en cas d'accident nucléaire à la centrale nucléaire de Cattenom se fait par ordre semestriel à raison de 8 réunions d'instruction.

La participation aux séminaires de l'ASS et de l'INAP ainsi qu'aux deux week-ends de formations annuelles à l'Ecole Nationale à Schimpach font également partie intégrante de la formation des membres du CNA.

En 2010, les cadres et des membres du groupe ont participé à des formations et séminaires auprès de « l'Akademie für Krisenmanagement, Notfallplanung und Zivischutz » du « Bundesamt für Bevölkerungsschutz und Katastrophenhilfe » en Allemagne.

Le groupe participe également à l'élaboration de différents plans particuliers d'intervention et analyse la compréhension et la faisabilité de plans d'urgences externes.

En 2010, le CNA avait participé à des exercices internes de communications et d'analyses d'informations.

3.1.6. Unité de support logistique.

Des réunions d'information et d'instruction se sont tenues à la BNS à Lintgen ou sur le terrain. Au cours de l'année, le groupe a effectué **33 interventions** cumulant **1455 heures** d'intervention des volontaires et a parcouru **16.032 kilomètres.**

3.1.7. Unité logistique de ravitaillement

Au cours de l'année 2010, le groupe a eu vingt-et-une activités différentes, notamment pour ravitailler les bénévoles lors des formations G.S.E. et d'exercices communs. Comme tous les ans, le groupe a également préparé des repas pour les agents volontaires participant au défilé lors de la Fête Nationale.

3.1.8. Groupe canin

Au début de l'année 2010, le tremblement de terre en Haïti qui a causé plus de 230.000 victimes. Ensemble avec des membres du HIT et de la Croix Rouge, le groupe est intervenu avec 5 membres et 3 chiens pendant 5 jours lors de ce séisme à Port au Prince.

A plusieurs reprises, des entraînements avec l'Association des secouristes maître-chien de catastrophe (ASMCC) de France qui font aussi partie du groupe d'intervention de catastrophe (GIC), se sont déroulés sur le centre de formation de recherche et de sauvetage en décombres (CFRSD)à Altwies ou encore sur le site de l'ASMCC en France.

Le groupe canin a également participé au défilé pour la fête nationale. Pour la troisième fois consécutive, le groupe a défilé avec un détachement à pied.

En juillet, trois membres du groupe ont passés leur test d'initiation (TI). Ce test est obligatoire pour pouvoir participer à des interventions nationales et internationales. Ce test comprend 3 épreuves différentes; une partie théorique (QCM), une partie obéissance et cheminement et une partie de travail de recherche à vue, hors vue et à l'insu.

En novembre 2010, le groupe canin a organisé un stage opérationnel intitulé « module D » durant 6 jours sur le terrain d'entraînement à Altwies et dans les bois de Cattenom. Le but de cet exercice était de mettre les équipes de recherche dans des conditions réalistes.

En décembre, un membre du groupe canin a participé à un stage de 5 jours de formation théorique auprès de l'école d'application de la sécurité civile (ECASC) de Valabre et 1 journée de formation pratique auprès de l'UIISC/7 de Brignoles (Unités d'instruction et d'intervention de la sécurité civile). Ces formations aboutissent à la fonction de conseiller technique cynotechnique (CYN 3). Le stage est sanctionné par un examen théorique comprenant 3 épreuves.

Le groupe canin a organisé 8 week-ends de formation opérationnels sur le terrain lors desquels les équipes sont confrontées à des exercices de cheminement, des parcours d'obstacles, des exercices d'obéissance, de recherche en décombres et quête, de descentes en rappel avec chien et à des exercices de nuit.

Le groupe canin a participé également à divers exercices et démonstrations.

3.1.9. Groupe d'hommes-grenouilles

Au cours de l'année 2010, les hommes-grenouilles sont intervenus **18** fois avec un total de **288** heures prestées, dont :

73 heures lors de 5 interventions de recherche de personnes
52 heures lors de 2 interventions d'accidents de circulation
3 heures lors de 2 interventions de sauvetage de personnes
40 heures lors de 3 interventions concernant une noyade
28 heures lors d'une intervention de recherche de biens
61 heures lors de 3 interventions de reconnaissance sous-marine
23 heures lors d'une intervention de ROV
(« Remotely operated underwater vehicle »)
8 heures lors d'une autre intervention

En outre, **3.420** heures de permanence ont été prestées près du lac de barrage d'Esch-sur-Sûre pendant la période estivale (permanence prévue par le règlement grand-ducal du 19 mars 1979 instituant près du

lac de barrage d'Esch-sur-Sûre un poste de premiers secours pendant la saison touristique) et **4.106** heures de permanence ont été prestées à l'occasion d'autres activités et engagements en 2010.

Ceci fait au total 7815 heures prestées en 2010 par les volontaires du groupe des hommes- grenouilles.

En ce qui concerne la formation continue, les membres du groupe ont participé aux formations suivantes :

- « Workshop » de la Croix-Rouge allemande à Bonn,
- « Workshop » à Sarrebruck de la DLRG Saarland concernant le sauvetage dans les eaux courantes, la réanimation et le maniement de bateaux,
- Formation spécifique organisée par le Service de Navigation de Grevenmacher à l'attention des agents d'intervention nautique en novembre 2010 « Havariemanagment in der Binnenschifffahrt – Supergau was nun ? »,
- Formation sur la manipulation du nouveau sonar,
- Formation de 6 plongeurs en eaux courantes rapides et en crues par l'Ecole d'Application de Securité Civile (Valabre) à Millau (F) en octobre 2010,
- Formation commune en mars 2010 avec les agents du Département du Nord à la Coque, à Wiltz et au lac de barrage,
- 6 formations communes avec les plongeurs de la police de la Sarre,
- 13 formations communes avec les plongeurs du Département de la Moselle au lac du barrage de la Haute-Sûre,
- 5 formations à l'ENPC,
- 18 unités de formations à la piscine en hiver 2010.

Le groupe a également dispensé des formations, à savoir :

- 3 formations de permis de navigation sur les eaux intérieures pour 150 personnes,
- 1 formation de permis de navigation sur les eaux côtières,
- Examen de clôture pour 2 plongeurs en juin 2010.

3.1.10. Groupe de lutte contre les pollutions par produits chimiques

Au cours de l'année 2010, 25 membres du groupe ont participé à 7 formations spécifiques concernant la lutte contre les produits chimiques et toxiques (4 cours théoriques et 3 cours pratiques). En outre, 2 exercices transfrontaliers ont été organisés avec le « Gefahrstoffzug » du Landkreis Trier Saarburg, avec lequel le groupe chimique entretient de bonnes relations.

En ce qui concerne les interventions, le groupe est intervenu 10 fois en 2010 dans l'intérêt de la lutte contre la pollution du milieu naturel par hydrocarbures et autres agents chimiques. Pendant l'année écoulée, les volontaires du groupe ont presté 85 heures.

3.1.11. Groupe de support psychologique

Les bénévoles du Groupe de support psychologique (GSP) ont effectué 208 missions au cours de l'année 2010. 46 membres différents du GSP ont participé à ces missions et sont intervenus pour un total de 403 sorties de personnes, seuls ou à plusieurs. Le nombre total d'heures d'intervention prestées lors des 208 interventions est de 1229 heures. Le temps d'intervention moyen par sortie est de 3 heures. En moyenne, chacun des intervenants actifs a consacré environ 27 heures pour des missions.

Comme dans les années précédentes, la majorité des interventions concernait des accidents (circulation, domestique, travail, loisirs). Outre les accidents, les raisons de l'intervention du GSP sont souvent en relation avec les décès inattendus de personnes ou alors dans le cadre de suicides, tentatives de suicide ou de mort subite d'un nourrisson.

3.1.12. Groupe d'intervention chargé de missions humanitaires

En janvier 2010, le groupe d'intervention chargé de missions humanitaires (« Humanitarian Intervention Team – HIT ») est intervenu au Haïti sévèrement affecté par un tremblement de terre. Le HIT avait envoyé une équipe de 6 personnes. L'équipe était renforcée par 5 membres du groupe canin de la Protection civile ainsi que par 6 membres de la Croix

Rouge. Le groupe logistique était responsable pour l'emballage et le transport du matériel à l'aéroport militaire de Bruxelles.

Dans un souci d'appliquer les dispositions du règlement grand-ducal du 6 mai 2010 déterminant les missions spécifiques, la composition, l'organisation et le fonctionnement de la division de la protection civile de L'ASS, la direction a entamé la réorganisation du HIT envers une structure plus efficace du groupe, un travail dans lequel l'ASS est assistée par le « Technisches Hilfswerk (THW)».

Le HIT a tracé le bilan sur son matériel d'intervention et sur la formation de ses membres. Plusieurs membres ont participé aux formations dans le cadre du mécanisme de la protection civile de l'Union Européenne.

Sur invitation de l'Allemagne, de l'Autriche et de la Suisse, l'Administration des services de secours a participé, pour la première fois, à un congrès du DACH en date du 30 août au 2 septembre 2010 à Remagen en Allemagne.

3.1.13. Dispositifs de sécurité mis en place en 2010

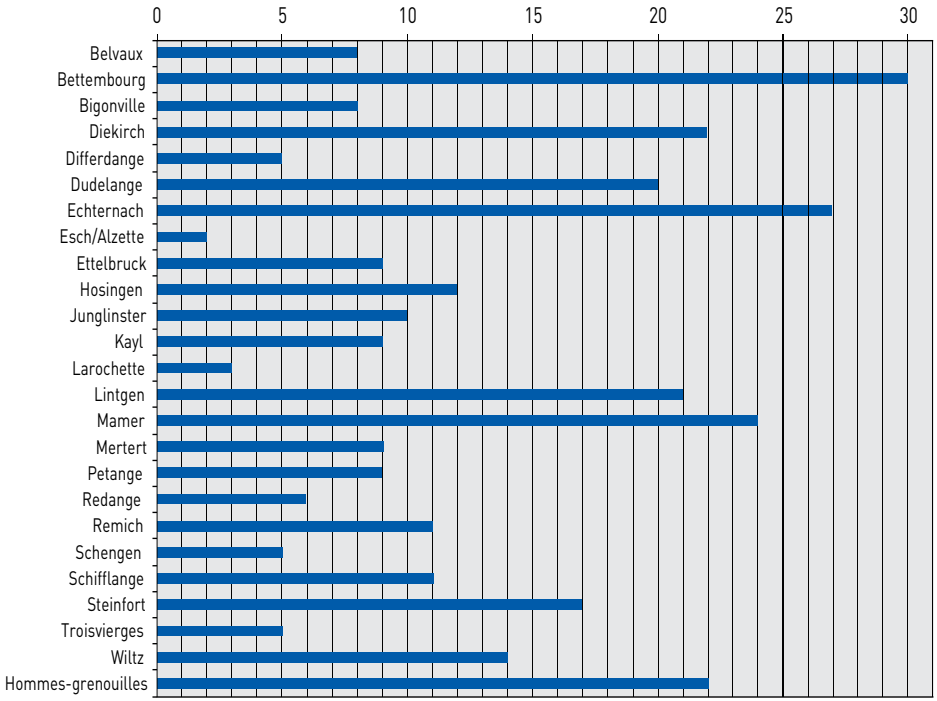
3.1.13.1. Evènements d'une certaine envergure

Evènement	Date	Heures prestées par les bénévoles engagés
Tokyo Hotel Rockhal	22/02/2010	112
ING Marathon de Nuit VDL	15/05/2010	104
Fédération Luxembourgeoise de Stock Cars	7 manches au cours de 2010	252
Festival Rock A Field 2010 à Roeser	27/06/2010	480
25 ans Accord de Schengen	17 et 18/07/2010	260
Piccadilly 2010 Stadtbredimus	06 et 07/08/2010	108
Semi Marathon Route du Vin Remich	26/09/2010	80
Rallye de Luxembourg 2010	23 et 24/10/2010	429
Rallye 200 Hupperdange	13 et 14/11/2010	48
Total		**1873**

3.1.13.2. Graphique des permanences durant l'année 2010

Durant toute l'année, les différents centres de la protection civile ont prestés des permanences demandées expressément par des associations, administrations ou autres collectivités pour des manifestations de moindre envergure. Afin de garantir la sécurité des visiteurs ou spectateurs, une ou plusieurs équipes de secouristes-sauveteurs garantissaient une permanence. Au total **314** permanences furent garanties à travers le pays au cours de l'année 2010 par les centres de la protection civile.

Permanence par centre



3.2. Division d'incendie et de sauvetage

3.2.1. Produit de l'impôt spécial

Le produit de l'impôt spécial recueilli en 2010 s'élevait à 4.964.197 €.

Un premier versement était alloué à la caisse d'assurance des sapeurs-pompiers contre les risques d'accident en service.

Ensuite, les sommes nécessaires à l'inspection du matériel d'incendie et des corps de pompiers, à l'instruction de ces mêmes corps ainsi qu'aux caisses de secours, aux primes d'encouragement et aux indemnités pour actes de dévouement étaient prélevées. Le surplus était réparti entre les communes, à titre de subventions, pour l'achat de matériel ainsi que pour l'organisation d'un service régulier et permanent de secours en cas d'incendie.

3.2.3. L'inspectorat des services d'incendie et de sauvetage communaux

Le règlement ministériel du 26 juillet 2010 subdivise le territoire du Grand-Duché de Luxembourg en six régions :

La région 1 comprend les cantons de Clervaux, Vianden et Wiltz.

La région 2 comprend les cantons de Capellen et Rédange.

La région 3 comprend les cantons de Diekirch et Mersch, ainsi que les communes de Steinsel et Walferdange.

La région 4 comprend les cantons d'Echternach, Grevenmacher et Remich.

La région 5 comprend le canton de Luxembourg à l'exception des communes de Steinsel et Walferdange.

La région 6 comprend le canton d'Esch-sur-Alzette.

L'inspectorat du service d'incendie et de sauvetage se compose actuellement d'un inspecteur général, de 6 inspecteurs régionaux et de 4 inspecteurs régionaux adjoints, tous nommés par le Ministre de l'Intérieur et à la Grande Région.

4. CENTRAL DES SECOURS D'URGENCE

Au cours de l'année **2010, 474.074** appels ont été enregistrés au central des secours d'urgence (CSU112).

5. RELATIONS INTERNATIONALES

5.1. Union Européenne

5.1.1. Groupe de travail « protection civile » du Conseil de l'Union européenne

Au cours de l'année 2010, les représentants de la direction de l'Administration des services de secours ont participé à 9 réunions du groupe de travail « protection civile » du Conseil de l'Union Européenne (Prociv), dont 6 sous Présidence espagnole et 3 sous Présidence belge.

Un séminaire avait lieu à Madrid du 3 au 5 mars 2010, portant sur la réponse européenne lors d'évènements majeurs. Il avait pour but un échange de vues sur les différents types de manifestations existantes, les règlements nationaux en vigueur, les instruments sur l'évaluation des risques, la planification des manifestations et des secours en cas d'incident ainsi que l'aspect psycho-social de telles catastrophes.

Une autre priorité constituait le support psychosocial à apporter aux victimes de catastrophes et le rôle que le mécanisme européen de protection civile pourrait jouer dans ce cadre. Un séminaire, organisé à Madrid les 8 et 9 février 2010 est à la base de Conclusions du Conseil dans ce domaine.

La Présidence belge débutait les travaux avec un séminaire sur le support à apporter par les pays hôtes à l'assistance internationale accueillie dans le cadre de catastrophes (« Host Nation Support »). Une réunion d'experts, ayant eu lieu à Florival des 15 au 17 septembre 2010, servait de base à la rédaction de Conclusions du Conseil sur ce même thème.

En date du 27 octobre 2010, la Commission a présenté sa Communication sur le renforcement des capacités de réaction de l'Union Européenne en cas de catastrophes. Ce document, qui est à la base de Conclusions du Conseil, sera discuté d'avantage au cours de l'année 2011 vu qu'il entraînera certainement une révision du mécanisme européen de la protection civile ainsi qu'un rapprochement entre l'aide humanitaire et la protection civile, tant au niveau institutionnel au sein de l'Union Européenne que sur le terrain en cas de catastrophes.

5.1.2. Commission Européenne

5.1.2.1. Élaboration d'un plan d'action CBRN de l'UE

Dans le cadre du plan d'action CBRN, divers groupes de travail institués par la Commission Européenne ont élaboré des méthodologies pour l'évaluation des risques liés aux différents substances et agents biologiques, chimiques, radiologiques et nucléaires produites, stockées et utilisées dans la Communauté Européenne, ayant le potentiel d'être utilisées pour des actes de malveillance. Un de ces groupes de travail a été chargé d'établir des listes des agents ou substances biologiques, chimiques et radiologiques, dont il faudra, selon le plan d'action, veiller à bien sécuriser l'accès. L'Administration des services de secours a participé à ses travaux.

5.1.2.2. Comité de la protection civile

L'ASS a participé aux deux réunions semestrielles du Comité de la protection civile. Les participants ont analysé la fonctionnalité du mécanisme de la protection civile de l'Union Européenne et ont délibéré sur les urgences les plus importantes en Europe. Le Comité a également établit son programme d travail pour l'année 2011.

5.1.2.3. Réunions des Directeurs-Généraux de Protection Civile de l'Union Européenne

Les Directeurs-Généraux de Protection Civile de l'Union Européenne se sont rencontrés à Madrid du 10 au 11 juin 2010 pour leur 24e réunion et du 26 au 28 octobre 2010 s'est tenue à Bruxelles la 25e réunion.

Des discussions importantes furent menées sur le renforcement futur de la capacité de l'Union Européenne à réagir aux catastrophes tant à l'intérieur qu'à l'extérieur de l'Europe. La Commission Européenne a présenté aux Etats Membres ses vues en la matière qui serviront de base de discussions entre l'ensemble des pays dans les mois à venir.

5.2. Conseil de l'Europe

L'Administration des services de secours, qui représente le Luxembourg auprès de l'Accord partiel ouvert EUR-OPA (Accord européen et méditerranéen sur les risques majeurs), a participé à la 12ème Session Ministérielle de l'Accord, qui s'est tenue à St. Petersbourg en septembre 2010 (www.coe.int/europarisks).

Lors de cette session ont été adoptées les lignes directrices du plan d'action à moyen terme (2011-2015) de l'Accord, qui visent :

- l'amélioration de la prévention et de la préparation et la promotion de la bonne gouvernance,
- l'amélioration de la réponse et de la réaction aux situations d'urgence,
- la mobilisation des connaissances pour réduire la vulnérabilité.

Ont également été adopté lors de cette session une :

- recommandation sur la réduction de la vulnérabilité face au changement climatique,
- résolution sur les valeurs éthiques et la résilience aux catastrophes,
- résolution sur les priorités d'action pour travailler ensemble en Europe et dans la Méditerranée pour la prévention des catastrophes et le niveau de préparation et la réponse aux catastrophes.

5.3. Commission internationale pour la protection de la Moselle et de la Sarre (CIPMS)

Dans sa fonction de Centre Principal d'Alerte auprès de la Commission Internationale pour la protection de la Moselle et de la Sarre (CIPMS), l'Administration des services de secours a participé aux travaux de différents groupes de travail, dont notamment sur les « Inondations » et sur « Préventions des pollutions accidentelles ».

Un membre de l'administration a participé à la réunion plénière les 13 et 14 décembre 2010 à Metz. Cette réunion, qui était organisée par la délégation française, rassemblait les membres des délégations de l'Allemagne, de la Belgique, de la France et du Luxembourg.

5.4. Commission internationale de la Meuse (CIM)

Un membre de l'Administration des services de secours a représenté le Luxembourg au sein de la Commission Internationale de la Meuse.

Deux réunions du groupe de travail « Pollutions accidentelles » étaient organisées à Liège. Les activités de ce groupe de travail se sont concentrées principalement en 2010 sur la poursuite des travaux pour rendre opérationnelle la nouvelle procédure d'avertissement et l'alerte. La plénière a approuvé l'introduction pour une période d'essai de la nouvelle procédure et également pris connaissance du système d'avertissement relié à internet.

Le 18 mars 2010, un atelier a été organisé avec la participation de tous les centres principaux d'alerte. Cet atelier a débouché sur des recommandations pertinentes pour améliorer et compléter la nouvelle procédure.

Un membre de l'ASS a participé les 25 et 26 novembre 2010 à la séance plénière de la CIM à Aix-la-Chapelle (D). Lors de cette assemblée, les différents groupes de travail présentaient leurs résultats.

5.5. OTAN

L'Administration des services de secours est membre du sous-groupe CPG (Civil Protection Group) du SCEPC (Haut Comité pour l'étude des plans d'urgence dans le domaine civil) de l'OTAN, qui est le principal organe OTAN de consultation pour la protection des populations civiles et l'utilisation des ressources civiles à l'appui des objectifs de l'OTAN.

Le groupe CPG s'est réunit pour sa réunion plénière de printemps au siège de l'OTAN à Bruxelles les 25 et 26 février 2010. La réunion plénière d'automne a eu lieu le 30 septembre 2010 à Sielnica en République Slovaque.

Cette réunion était précédée d'un séminaire consacré à la gestion civilo-militaire des conséquences d'incidents CBRN. Le représentant luxembourgeois avait pris activement part au module « Soutien aux événements très médiatiques ».

Du 27 septembre au 30 septembre l'OTAN a organisé en Slovaquie un exercice multinational portant sur la mise place de stations de décontamination suite à un acte terroriste impliquant des substances toxiques et radiologiques. Le but de ce scénario consistait à tester la coordination de différentes stations de décontamination du fait de la diversification des équipements et des matériels. En dehors de l'Administration des services de secours qui a participé avec une équipe de 16 personnes ainsi que la station de décontamination de masse et le véhicule de reconnaissance CMIC, la Pologne, la République Tchèque, l'Autriche et la Slovaquie ont participé avec différentes équipes a cet exercice sur un terrain militaire spécialement aménagé pour ce genre d'entraînement.

5.6. Sécurité nucléaire

5.6.1. Commission franco-luxembourgeoise sur la sécurité nucléaire

La Commission mixte franco-luxembourgeoise sur la sécurité nucléaire s'est réunie le 25 novembre 2010 à Luxembourg. Les échanges de vue visaient notamment la législation communautaire en matière de la sûreté des installations nucléaires et de la gestion des déchets radioactifs.

5.6.2. Groupe de travail « Frontalier »

Le retour d'expérience de l'exercice de mise en œuvre du plan particulier d'intervention en cas d'accident dans la centrale électronucléaire de Cattenom, "Cattenom2010", s'est traduit par la création d'un groupe de travail « Frontalier », auquel participent la France, la Sarre, la Rhénanie-Palatinat et le Luxembourg. L'objectif de ce groupe, dont fait partie l'Administration des services de secours, est de traiter la problématique transfrontalière et de développer la concertation et la mise en cohérence des dispositions opérationnelles et techniques en matière de gestion des situations de crise liées aux activités du CNPE/Cattenom en phase d'urgence ainsi qu'en en phase post-accidentelle.

5.6.3. Comité Directeur Poste Accidentelle (CODIR-PA)

L'autorité de la sûreté nucléaire française (ASN) a créé en juin 2005 le comité directeur pour la gestion post-accidentelle d'un accident nucléaire ou d'une situation d'urgence radiologique.

Au cours de l'année 2010, les 11 groupes de travail internes du CODIRPA ont présenté les bilans de leurs travaux dans leurs domaines respectifs ainsi qu'un projet du rapport final et d'un guide contenant des lignes directrices dans le domaine de la gestion de crise post- accidentelle. L'ASN a offert aux autorités compétentes luxembourgeoises de participer à la présentation interne des travaux de ce groupe.

5.7. Commission régionale SaarLorLux-Trèves/Palatinat

Dans le cadre du groupe de travail «Sécurité et Prévention» de la commission régionale SaarLorLux-Trèves/Palatinat, un sous-groupe de travail « Protection Civile, Sapeurs-Pompiers» a été créé en 2004 et qui a trait à la collaboration transfrontalière en matière de services de secours. En 2010, les travaux de ce sous-groupe visaient :

- la collaboration plus étroite des centres de traitement de l'alerte en cas d'événements transfrontaliers,
- l'utilisation de nouvelles technologies au niveau des centres de traitement de l'alerte comme p.ex. : eCall, location based services, accès de personnes sourdes et muettes, alerte des populations...
- le renforcement de la coopération opérationnelle, notamment les exercices transfrontaliers communs,
- le renforcement de la collaboration régionale (écoles de sapeurs-pompiers, jeunes sapeurs-pompiers, support psychosocial).

5.8. Collaboration entre le Luxembourg, le Service Départemental d'Incendie et de Secours du Haut-Rhin et le corps des sapeurs-pompiers de la Ville de Prague

L'étroite collaboration entamée entre les services de secours luxembourgeois, le Service Départemental d'Incendie et de Secours du Haut-Rhin et le corps des sapeurs-pompiers de la Ville de Prague, suite à un accord signé le 21 octobre 2009, a été poursuivi au cours de 2010, notamment par l'échange régulier de pompiers entre les villes de Prague, Colmar et Luxembourg.

5.9. Benelux : groupe de travail « Gestion de crise »

Au niveau du Secrétariat Benelux, l'Administration des services de secours a participé au groupe de travail « Gestion de crise », institué dans le cadre du plan d'action Senningen, établi le 1er juin 2006 à Luxembourg. Le programme de travail commun et plus particulièrement le projet de plan annuel 2011 qui en découle a prévu au point : cohésion sociale et problématique des travailleurs frontaliers « L'introduction d'un règlement pour le transport urgent en ambulance entre la Belgique et le Luxembourg ».

5.10. Collaboration avec le « Technisches Hilfswerk » (THW) au niveau de l'ONU

Dans le cadre du programme de travail de la collaboration luxembourgeoise-allemande entre l'Administration des services de secours et le « Technisches Hilfswerk » (THW) pour la période d'octobre 2009 à septembre 2011, les deux organisations ont organisé, en octobre 2010, un séminaire sur les missions humanitaires de l'ONU en cas de catastrophes majeures (« UN Awareness Training »).

DES HOMMES & DES FEMMES À VOTRE SECOURS

Année européenne du volontariat 2011

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Administration des services de secours

ADMINISTRATION DES SERVICES DE SECOURS | 1, rue Robert Stümper | L-2557 Luxembourg | Tél.: (+352) 49771-1 | Fax: (+352) 49771-771 | www.112.lu

Interventions par Centre de Secours - Service Ambulancier - en 2010

	Interventions										Autres Sorties						1er Secours	
Centre de Secours	Acc. Circ.	Autres Acc.	Maladie / Transports non urgents	Transports urgents	Tr. Décom	Incendie	Man. Sport.	Autres Interv.	Total des Interventions	Kilométres Parcourus	Exercices	Entretiens et divers	Total des autres Sorties	Kilomètres Parcourus	Total des Sorties	Total des Kilométres Parcourus	Acc. Circ.	Autres Acc.
Belvaux	64	188	448	426	61	9	56	84	1336	19601	7	28	35	962	1371	20563	15	65
Bettembourg	149	474	401	1023	19	11	44	187	2308	67199	24	37	61	1778	2369	68977	39	93
Bigonville	21	34	102	278	18	4	9	9	475	30082	10	5	15	712	490	30794	9	26
Diekirch	51	213	182	954	74	4	50	25	1553	33125	9	10	19	659	1572	33784	0	0
Differdange	68	371	799	768	41	7	2	19	2075	38348	0	4	4	242	2079	38590	20	87
Dudelange	55	404	630	562	65	4	15	17	1752	42706	3	23	26	1093	1778	43799	23	36
Echternach	63	98	454	455	77	11	29	26	1213	71432	9	26	35	2075	1248	73507	33	54
Esch/Alzette	94	556	1066	962	187	10	41	31	2947	26998	11	173	184	1840	3131	28838	57	313
Ettelbruck	72	203	329	1051	45	3	23	54	1780	25327	7	73	80	1048	1860	26375	25	65
Hosingen	43	77	378	182	20	5	17	17	739	42065	1	6	7	420	746	42485	15	21
Junglinster	61	158	143	367	9	5	15	17	775	27901	2	13	15	562	790	28463	14	43
Kayl	71	286	312	478	60	5	9	22	1243	20579	5	10	15	679	1258	21258	44	131
Larochette	54	62	151	375	24	7	11	16	700	27957	10	12	22	668	722	28625	14	27
Lintgen	92	421	666	661	54	7	13	44	1958	67271	6	8	14	364	1972	67635	48	222
Mamer	135	402	104	800	17	10	28	87	1583	38504	28	33	61	1061	1644	39565	35	95
Mertert	70	86	207	898	51	6	10	31	1359	77636	3	13	16	1067	1375	78703	16	19
Pétange	131	303	534	1178	99	16	19	31	2311	49974	4	39	43	1482	2354	51456	67	153
Rédange	75	55	312	513	21	2	10	12	1000	48394	11	22	33	1647	1033	50041	8	12
Remich	66	308	529	584	41	12	10	6	1556	78416	9	15	24	1264	1580	79680	32	213
Schengen	4	6	14	30	1	1	9	8	73	5031	7	8	15	431	88	5462	0	0
Schifflange	60	254	636	223	94	7	5	14	1293	15850	3	21	24	776	1317	16626	35	117
Steinfort	85	143	168	485	21	6	27	20	955	43037	14	18	32	1074	987	44111	18	52
Troisvierges	30	55	145	226	6	2	4	4	472	37031	4	8	12	1089	484	38120	4	6
Wiltz	103	124	333	470	28	2	20	27	1107	35380	6	23	29	1789	1136	37169	22	18
Total	**1717**	**5281**	**9043**	**13949**	**1133**	**156**	**476**	**808**	**32563**	**969844**	**193**	**628**	**821**	**24782**	**33384**	**994626**	**593**	**1868**

DES HOMMES & DES FEMMES À VOTRE SECOURS

Année européenne du volontariat 2011

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Administration des services de secours

ADMINISTRATION DES SERVICES DE SECOURS | 1, rue Robert Stümper | L-2557 Luxembourg | Tél.: (+352) 49771-1 | Fax: (+352) 49771-771 | www.112.lu

Tous les Centre de Secours - Service Sauvetage 2010

	Interventions										Autres Sorties					
Centre de Secours	Acc. Circ.	Autres Acc.	Pollutions	Transport d'eau	Intempéries	Incendie	Divers	Total des Interventions	Kilométres Parcourus	Exercices	Entretiens et divers	Total des autres Sorties	Kilomètres Parcourus	Total des Sorties	Total des Kilométres Parcourus	Total des heures d'intervention des volontaires
Belvaux	51	2	3	1	18	8	34	117	1009	19	53	72	3259	189	4268	291
Bettembourg	171	13	19	0	14	36	130	383	5598	46	19	65	1359	448	6957	707,5
Bigonville	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Diekirch	45	2	7	0	6	22	52	134	1794	25	19	44	1215	178	3009	2287
Differdange	30	3	6	0	11	12	206	268	5396	0	2	2	163	269	5559	0
Dudelange	43	9	17	0	18	43	193	323	1593	0	0	0	0	323	1593	4690,5
Echternach	33	2	4	0	2	8	33	85	1747	44	76	120	6987	205	8734	1575,75
Esch/Alzette	73	10	27	0	19	30	21	180	1019	16	35	51	3560	231	4579	628
Ettelbruck	81	1	5	0	21	8	126	242	2882	13	138	151	3835	393	6724	1808
Hosingen	58	3	4	0	6	1	8	80	2093	10	31	41	2076	121	4169	919
Junglinster	40	0	25	0	35	17	31	148	3572	53	167	220	15444	368	19016	1571
Kayl	38	10	14	2	35	0	151	250	6893	0	0	0	0	250	6893	1700
Larochette	65	4	12	0	23	14	88	206	5898	22	120	145	5091	351	10989	2429,5
Lintgen	126	12	24	7	17	48	168	402	14950	87	44	137	80005	539	42413	4721
Mamer	154	0	15	0	42	15	41	267	3638	52	62	114	8339	381	11977	2537,5
Mertert	51	2	10	0	9	15	43	222	3388	41	48	89	2834	311	7819	947,25
Pétange	81	4	8	0	27	0	91	211	2284	0	1	1	2	212	2286	1813,75
Rédange	56	1	3	0	11	3	6	80	1504	28	43	71	2667	151	4171	393
Remich	41	4	2	0	1	1	10	59	878	2	4	6	89	65	1026	278
Schengen	52	2	10	0	3	4	24	95	1523	15	11	26	515	121	2038	351
Schifflange	50	1	6	0	6	10	29	102	880	5	58	63	4330	165	5210	1018
Steinfort	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Troisvierges	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Wiltz	67	3	15	0	25	5	44	159	4340	33	72	105	5645	264	9985	683
Total	**1406**	**88**	**236**	**10**	**349**	**300**	**1529**	**4013**	**72879**	**511**	**1003**	**1523**	**147415**	**5535**	**169415**	**31349,75**

Remarque : Données des centres de secours de Bigonville, Troisvierges et Steinfort non disponibles

DES HOMMES & DES FEMMES À VOTRE SECOURS

Année européenne du volontariat 2011

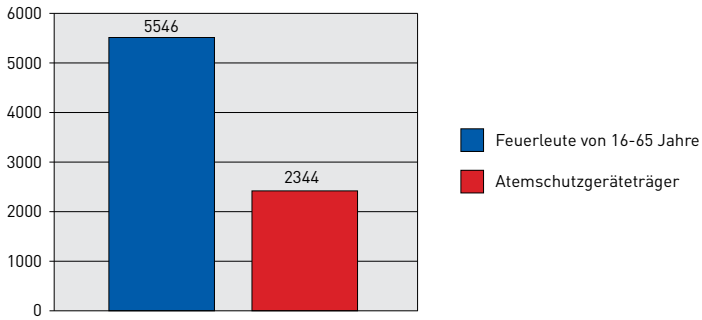
LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Administration des services de secours

ADMINISTRATION DES SERVICES DE SECOURS | 1, rue Robert Stümper | L-2557 Luxembourg | Tél.: (+352) 49771-1 | Fax: (+352) 49771-771 | www.112.lu

INSPEKTORAT DER FEUERWEHR: EINSATZBERICHT 2010

Einwohnerzahl der Gemeinden am 31.12.2010 :	519248
Feuerwehrleute von 16 - 65 Jahre :	5546
Atemschutzgeräteträger:	2344

Feuerwehrmitglieder



Brandeinsätze:	**2432**

Nachbarliche Hilfseinsätze:

Primär	1
Verstärkung Nachbarwehr	245
Verstärkung PC	2
TOTAL	**248**

Stunden TOTAL :	**29406**

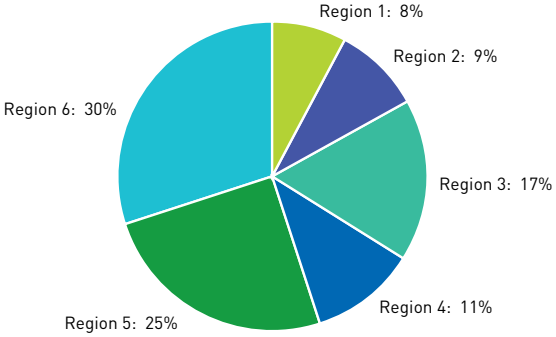
Technische Einsätze:	**12601**

Nachbarliche Hilfseinsätze:

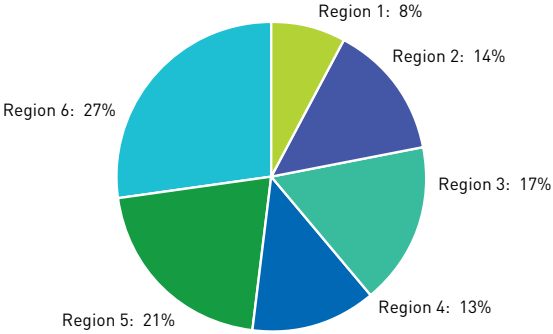
Primär	10
Verstärkung Nachbarwehr	408
Verstärkung PC	847
TOTAL :	**1265**

Stunden TOTAL :	**67227**

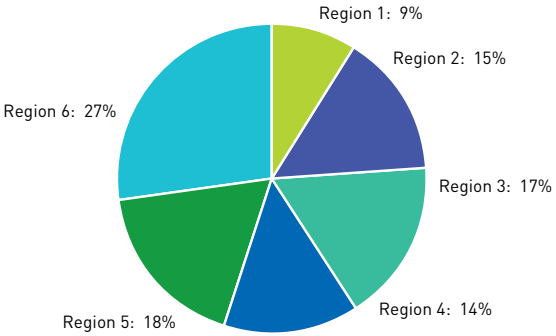
Brandeinsätze 2010



Technische Einsätze 2010



Total der Stunden 2010

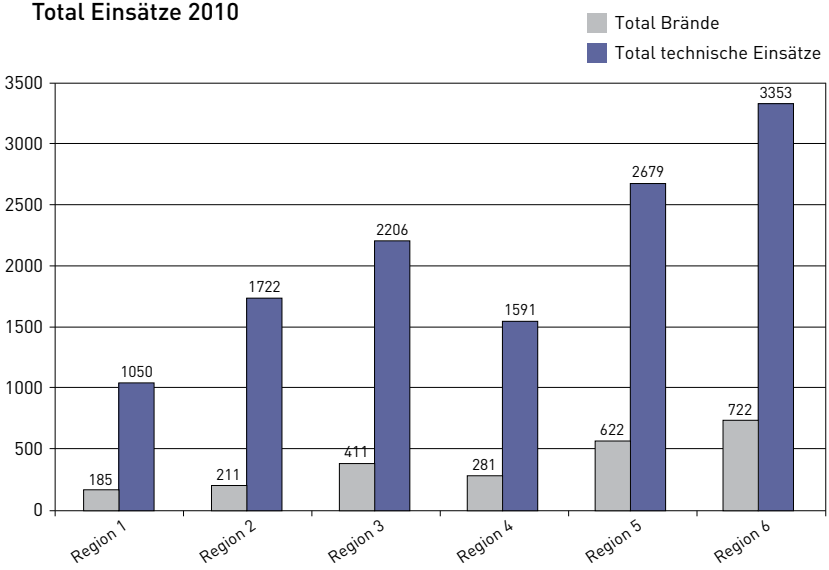


Inspektionsbericht 2010

Region	Brand Einsätze	Nachbarliche Hilfs-einsätze	Total Brände	Stunden	Technische Einsätze	Nachbarliche Hilfs-einsätze	Total technische Einsätze	Stunden	Total aller Einsätze	Total der Stunden
Region 1	129	56	185	2045	862	188	1050	6197	1235	8224
Region 2	176	65	211	3575	1620	102	1722	10969	1933	14544
Region 3	352	59	411	5034	1996	210	2206	11087	2617	16121
Region 4	220	61	281	3218	1096	495	1591	9858	1872	13076
Region 5	609	13	622	6915	2652	27	2679	10374	3301	17289
Region 6	659	63	722	7612	3261	92	3353	18234	4075	25846
Total	**2145**	**287**	**2432**	**28399**	**11487**	**1114**	**12601**	**66701**	**15033**	**95100**

Total Einsätze 2010	15033
Total Einsatzstunden	95100

Total Einsätze 2010



NOUVEAU PERSONNEL À L'ADMINISTRATION

Mir stellen fir : **D'MADAME CLAUDINE KARGER**

Seit dem 1. Februar 2011 gehéiert d'Claudine Karger zum Effectif vun onser Verwaltung. Hat ersetzt d'Cidalia Ferreira waat den 31. Dezember 2010 an seng wuelverdengten Pesioun gangen ass.

Hat schafft zesummen mam Manuela Parada am Team, wou seng Aufgab doran besteet den Entretien vun onsem Direktionsgebei op der Clôche d'Or ze machen.

Ier d'Madame Karger bei ons komm ass, huet hat 26 Joer lang an enger Bäckerei als Chef-Vendeuse geschafft.

Seng Schoulen huet d'Claudine Karger am Lycée technique St. Anne zu Ettelbreck gemach wou hat och am Internat wor.

An senger Fraizait taucht d'Madame Karger ganz gären op den Malediven, reit and geet sait kurzem och laafen.

D'Claudine Karger ass frou elo en Deel vun onser flotter Equipe ze sin an freet sech op seng zukünfteg Aufgaben.

DEN HÄR THIERRY DECKER

Den Thierry Decker huet den 1.Februar 2011 bei onser Verwaltung ugefangen an ersetzt den Gil Orazi.

Hien ass vum Centre informatique de l'Etat als „Conseiller-informaticien hors cadre" détâcheiert an huet en ganz variabelen Arbechtsbereich bei der A.S.S.. Dozou zielen enner anerem d'Coordinatioun vun informateschen Projeen hei am Haus, den Funk, den Staatsréseau, informatesch Projeen dei d'Zentral vum 112 betreffen, den Intranet an och den GMES-ERS, een Projet deen et ermeiglecht, Satelitenbiller aus der ganzer Welt kennen ze kreien.

Ugefangen mat Schaffen huet den Här Decker am Privatsecteur wou hien ennert anerem bei Siemens, der Banque de Luxembourg an och bei der Dresdner Bank wor. Dono huet hien seng Carrière beim Staat ugefangen wou hien 7 Joer Informatiker bei der Police Grand-Ducale wor an duerno bei der Caisse Nationale des prestations familiales. Hei huet hien un der Komplett-Digitaliseierung vun den Archiven vun deser Verwaltung geschafft, wat an Zukunft an deem Beraich en kompletten Verzicht op Pabeier ermieglecht. Dese Projet ass esouguer europawait eng Referenz.

Den Thierry Decker huet am Jongelycée seng Schoulen gemach an wor dono an Daitschland op der Uni fir Informatik ze studeieren.

Den Här Decker as bestued an Papp vun 5 Kanner. An senger Freizait mecht hien gären Sport. Hien ass en begeeschterten Beachvolleyball-Spiller an huet och freier an der Nationaléquipe vum Volleyball gespillt. Hien ass ausserdem Präsident vum Basketball-Club BBC Kehlen.

Den Thierry Decker freet sech elo drop an Team vun der Administration des services de secours kennen dobei ze sin an ass gespaant op d'Herausfuerderungen dei die nexte Joeren hei op hien zoukommen.

DÉPART DE MADAME CIDALIA FERREIRA MARQUES DOS SANTOS

Le 14 janvier 2011, à l'occasion de la fête de Nouvel An, le personnel de l'Administration des services de secours s'est réuni dans la salle de conférence, pour dire un dernier au revoir à Cidalia, qui pendant près de 20 ans, a travaillé en tant que femme de charge avec beaucoup d'assiduité et sans relâche jusqu'à l'âge de 65 ans au service de notre administration.

En signe de remerciement le directeur Michel Feider, lui offrait, au nom de tout le personnel, un chèque cadeau et le directeur e.r., Léon Anen, un joli bouquet de fleurs.

Nous souhaitons tous à notre chère collègue dévouée une bonne et reposante retraite ensemble avec son mari et un bon retour au Portugal. Nous lui garderons toujours un bon souvenir.

DÉPART VUM HÄR GIL ORAZI

Den Gil Orazi huet Ufank 2004 bei onser Verwaltung als „Informaticien principal“ ugefangen. Bis 2009 hat hien eng hallef tâche, an die aner Zeit war hien bei der Administration de la Gestion de l'eau. Mett 2009 ass hien ganz bei d'ASS gewiesselt.

Den Gil Orazi huet sech an all denen Joeren em technesch an informatesch Dossieren am Direktionsgebei, mee och an den Zenteren durch d'Land, am BNS zu Lentgen an an der Schoul zu Schempech bekemmert. Hien huet och matgehollef den groussen an wichtegen Projet „Intranet“ op d'Been ze stellen an huet och d'Formatiounen zu deem Sujet zu Schempech gehalen.

Vum 1.Januar 2011 un stellt den Gil Orazi sech elo enger ganz neier Herausfuerderung, nämlech dem Ennerichten am Enseignement. Als Schoulprofesser am Fach Physik am Lycée des Garçons zu Esch wärt hien den kommenden Generatiounen sain Wessen vermettelen.

Eis Weer trennen sech aver net komplett, well den Gil Orazi bleiwt nach als „Conseiller technique“ bei onser Verwaltung.

Mir wärten den Gil Orazi als gudden an engageierten Arbechtskolleg vermessen an wenschen him alles Guddes fir Zukunft an vill Erfolleg an sengem neien Beruff!

DEN MÉMOIR DE MONSIEUR FERNAND GERGEN

Nous avons appris avec tristesse le décès de Monsieur Fernand GERGEN, inspecteur principal 1er en rang au Service National de la Protection Civile, en retraite depuis janvier 1990.

Monsieur Gergen, qui fut engagé en 1976 à la direction de la protection civile, était la main droite du directeur Léon Jung.

Bien des gens se souviennent encore de sa rubrique dénommée « D'Protection Zivilchen » publiée dans la brochure « Fir dech a fir däi Land » qu'il rédigeait avec beaucoup d'humour.

Malheureusement, comme beaucoup d'autres anciens collègues, il nous a quitté le 22 janvier 2011 à l'âge de 81 ans.

Tous ceux qui l'ont connu le garderont en bonne mémoire.

REMISE DE LA MÉDAILLE EN VERMEIL DE L'OCDPC À MONSIEUR SERGE GARIDEL

Honneur à été rendu à M. Serge GARIDEL responsable du groupe cynotechnique de la Protection Civile du Grand Duché du Luxembourg. En effet, ce récipiendaire a reçu dernièrement de l'Observatoire Civile de Défense de la Protection Civile de Paris la médaille de vermeil pour services de secours de la défense civile de protection et d'aide aux populations, des mains de M. Guy HENRY, administrateur de l'OCDPC représentant M. Pierre GONZALEZ, président fondateur de l'Observatoire.

Serge Garidel est le premier luxembourgeois à recevoir cette distinction française. Ceci, après avoir passé tout le cursus de formation de la sécurité civile française pour la formation des équipes cynotechniques de recherche de sauvetage en décombres.

Serge Garidel a passé déjà trois fois le CYN 1 – brevets national de maître-chien de recherche et de sauvetage en décombres, avec ses chiens Caroline, Léo et Tango. Il a également passé son CYN 2 – diplôme de chef d'unité cynotechnique de la sécurité civile et son CYN 3 – diplôme de conseiller technique cynotechnique. A noter que le CYN 3 de la sécurité civile française est le niveau le plus élevé de cette discipline. Il a aussi obtenue le brevet de chien de pistage opérationnel utilitaire et chien de recherche en avalanche.

Depuis des années, Monsieur Garidel est sollicité par d'autres organisations pour compléter les jurys d'examen et a acquit la réputation d'être objectif, sévère, juste et correcte.

Depuis 1986, M. Serge Garidel ne cesse de se dévouer aux autre par son abnégation, son professionnalisme et son dévouement à titre bénévole.

REMERCIEMENTS

EUROPEAN COMMISSION
DIRECTORATE-GENERAL FOR HUMANITARIAN AID and CIVIL PROTECTION - ECHO
Directorate B – Humanitarian and Civil protection operations
Unit B1 - Emergency response
Monitoring and Information Centre (MIC)

Brussels, ARES Reg No: 34 83 39
ECHO B1 / HD / rp/ 30/03/2011

Dear Mr SCHILTZ,

On behalf of the Community Civil Protection Mechanism, I would like to thank you for having accepted to serve as TAST expert of the EU civil protection team deployed to Tunisia. Due to your dedicated commitment the team has successfully completed the allocated tasks in difficult conditions. The diligence and high degree of expertise with which you carried out your work has been of strong added value for the authority in charge of the crisis management.

I hope that this fruitful co-operation with the European Commission's *Monitoring and Information Centre* in the context of the European Civil Protection Mechanism will continue in the future.

Yours sincerely,

Hans DAS
Head of Unit

Commission européenne, B-1049 Bruxelles / Europese Commissie, B-1049 Brussel - Belgium. Telephone: (32-2) 299 11 11.
Office: BU-9 02/175, Tel: 90436, Email: hans.das@ec.europa.eu

RÉSUMÉ DU DISCOURS DE MONSIEUR LE MINISTRE JEAN-MARIE HALSDORF DU 19.02.2011

Le Tour européen du bénévolat s'est achevé samedi, le 19 février 2011, avec une journée consacrée notamment au bénévolat des services de secours. Ainsi, les responsables des jeunes sapeurs-pompiers et les instructeurs en secourisme ont animé des work-shops sur la prévention d'incendie d'une part et les premiers secours, y inclus la réanimation, d'autre part. A midi, le groupe de ravitaillement de la Protection civile a offert un repas à toutes les personnes présentes lors de l'événement.

Le ministre de l'Intérieur et à la Grande Région, Monsieur Jean-Marie Halsdorf, était venu personnellement pour remercier les bénévoles de leur engagement. Dans son discours devant la presse luxembourgeoise, il était plein d'éloges pour les 8.000 agents des services de secours bénévoles luxembourgeois, sapeurs-pompiers et membres de la protection civile confondus. Sans leur investissement, le bon fonctionnement des services de secours au Luxembourg ne serait plus garanti.

Afin de recruter des nouveaux membres pour les services de secours, le ministre lançait une campagne de sensibilisation avec le thème « Pour vous, avec vous ! ». La campagne vise à attirer l'attention des citoyens sur l'inestimable valeur du travail presté par les bénévoles des services de secours et les sensibiliser à s'engager eux-mêmes. Monsieur Halsdorf était très fier du fait que cette campagne avait été élaborée conjointement par les pompiers et la protection civile et les autres acteurs du terrain. Cela montrerait que les services de secours sont une grande famille, avec un but commun, qui est d'aider le prochain. La campagne consiste en trois affiches représentant différents domaines des services de secours, ainsi qu'une affiche générale sur les services de secours et un dépliant bilingue

de sensibilisation. Le dépliant renseigne les intéressés sur les informations essentielles sur les services de secours luxembourgeois et une adresse de contact pour les intéressés.

Il ne suffirait toutefois pas de remercier les bénévoles. Actuellement, une réforme des services de secours est en cours au Luxembourg. Monsieur Halsdorf a présenté les grandes directives de la réforme en insistant sur l'importance du bénévolat, qui est la colonne vertébrale des services de secours luxembourgeois, mais malheureusement une valeur humaine qui se perd. Dans le cadre de la réforme, le statut particulier des bénévoles sera clairement défini. Il faudra en tenir compte dans la professionnalisation progressive des services de secours. A l'avenir, les bénévoles obtiendront une petite récompense pour leur investissement. Un volet de la reconnaissance est constitué par l'indemnisation des heures de permanence prestées à 1 € l'heure. Le ministre précisait que ce ne serait pas un salaire mais un « symbole ». Monsieur Halsdorf voit les services de secours comme une entité, avec ses grandes composantes service sauvetage, service incendie et service ambulancier, ainsi que les unités spéciales. Dans les mois à venir, une carte des risques potentiels au Grand-Duché serait établie. Ensuite, les besoins en matériel et ressources humaines, tant bénévoles que professionnels, seront définies en fonction de cette carte. Le but principal de cet exercice est de pouvoir garantir une assistance aux personnes en détresse dans toutes les communes du pays endéans les 10 premières minutes et cela 24 heures sur 24, 365 jours par année.

Le ministre finissait son discours par un appel à tout le monde de s'engager dans le bénévolat. Ce serait tout de même une situation de win-win pour chacun. Il n'y aurait par conséquent pas de raison de ne pas s'engager dans le bénévolat.

Tine A. Larsen

SEMINAR ZUM "INTEGRATED FLOOD MANAGEMENT"

Vom 24. bis zum 26. Januar 2011 trafen sich Experten aus Zivilschutz, Feuerwehr und Wasserverwaltung in Budapest, um die neuesten Entwicklungen zum Thema „integriertes Hochwassermanagement" zu präsentieren und innerhalb der EU weiterzuführen. Im Laufe der vergangenen Jahre wurde Europa immer häufiger und auch intensiver von Hoch-wasserkatastrophen getroffen. Aufgrund der erhöhten Hochwassergefahr auf europäi-schem Gebiet, des entstandenen Leids für die Betroffenen und der Schäden an Wirtschaft und Infrastruktur, will die Europäische Kommission eine intensivere Zusammenarbeit von unterschiedlichen Behörden im Bereich des Hochwassermanagements nachhaltig fördern.

Eine entsprechende Richtlinie für Hochwasserschutz, die 2007 von Parlament und Rat verabschiedet wurde, bildet die Grundlage für integriertes Hochwassermanagement in-nerhalb von Europa. Die verschiedenen Behörden aus Zivilschutz, Feuerwehr und Wasserverwaltung müssen auf allen Ebenen des Hochwassermanagements eine stringente Zusammenarbeit untereinander gewährleisten. Überschwemmungen in Flusseinzugsgebieten sollen einerseits, durch Bereitstellung von präventiven Schutzmaßnahmen im Vorfeld einer Katastrophe, weitestgehend vermieden werden und andererseits, sollen die Hilfestellungen an die Betroffenen, anhand intensiverer Beziehungen mit den Behörden vor Ort, besser koordiniert werden. Die Prinzipien des integrierten Hochwassermanagements sehen daher vor, dass die verschiedenen Katastrophenschutzmaßnahmen Prävention, Bereitschaft, Einsatzplanung und Bergung zusammenhängend betrachtet werden.

Während des dreitägigen Seminars wurde ein verbesserter Informations- und Erfahrungsaustausch zwischen den EU-Ländern gefordert, um die nationalen Katastrophenschutzmaßnahmen effizienter gestalten zu können. Die Funktionen der bestehenden Hochwasserfrühwarnsysteme sollen zum einen, stärker regional ausgerichtet werden und zum anderen, soll eine Ausweitung des Systems auf Nicht-EU-Staaten in Europa stattfinden. Informationen zum Klimawandel sollen ebenfalls in das System eingebunden werden.

Auf der operativen Ebene des Hochwassermanagements sollen nicht nur Standard-Einsatz-Prozeduren weiterentwickelt werden, sondern auch die Aufgaben der betroffenen Länder müssen verdeutlicht werden die, im Sinne des „Host Nation Support", von anderen Staaten internationale Hilfeleistungen beziehen.

Die Teilnehmer des Seminars sprachen sich ebenfalls für eine Erhöhung der Anzahl an bestehenden hochwasserspezifischen EU-Module aus, welche autonom mit Hilfe von spezieller Ausrüstung in Überschwemmungsgebiete vordringen und der in Not geratenen Bevölkerung Hilfe zukommen lassen.

Nationale und lokale Behörden sollen außerdem, mit Hilfe der EU, die Bevölkerung anhand einer einheitlichen Informationspolitik besser über die Risiken und Gefahren von Hochwasser und die dazugehörigen Schutzmaßnahmen informieren.

Text: Daniel Geers

STAGE DE FORMATION SAV 4.

L'hiver n'est pas seulement la période où on se prépare aux fêtes de fin d'année et aux vacances de ski, mais pour les services du secours, c'est aussi la saison où on se prépare aux inondations, qui ont connu une croissance importante lors des dernières années.

Toujours, scrutant les évolutions dans nos pays voisins, le groupe des hommes-grenouilles, a remarqué, que les pays germanophones ont mis sur pied une formation qu'on appelle « Strömungsretter ». En parallèle, la France a établie une formation comparable « stage risque et situation d'inondation ».

Jusqu'à présent, il n'y avait pas de personnel spécialement instruit en matière de sauvetage de victimes en cas d'inondations au Luxembourg.

En France, les inondations sont classées comme deuxième risque majeur, donc une formation adéquate pour les sauveteurs aquatiques était, vue cette classification des risques, un besoin réel.

Afin de se préparer de manière efficace, l'Administration des services de secours a envoyé 6 chefs de plongée du groupe des hommes-grenouilles de la division de la protection civile à Millau en France pour suivre une formation de très haut niveau permettant une intervention encore plus efficace dans ces situations.

Le stage se déroulait pendant la période du mardi, 05 octobre 2010 jusqu'au vendredi, 08 octobre 2010, vers 15.00 heures. L'instruction se faisait au stade d'eaux vives de Millau (France) Département Midi-Pyrénées - Aveyron (12) sous la régie de l'ECASC l'école d'application de la Sécurité Civile de Valabre.

Le stade d'eaux vives est formé entre outre, d'un chenal artificiel parallèle au fleuve « Tarne ». Dans les eaux du Tarne se pratique le kayak et le fleuve alimente aussi le bassin artificiel, terrain idéal pour l'entraînement à la nage en eaux vives.

Les formateurs du stage pouvaient régler sur le parcours de 335 mètres de longueur et d'une largeur entre 8 et 20 mètres, le débit d'eau selon les besoins et suivant le niveau des participants entre 0 et 16 m^3 par seconde. Le courant fort provient d'une dénivelée de 2 mètres et est remarquable !

Les six membres du groupe des hommes-grenouilles du Luxembourg faisaient partie d'un groupe de 18 stagiaires qui était composé de pompiers professionnels et de militaires de toute la France.

La formation d'eaux vives est une formation supplémentaire réservée aux SAV (sauveteur aquatique sur victime) et aux plongeurs des sapeurs-pompiers et membres de la Sécurité Civile France.

Cette formation est actuellement proposée près de Paris et à Millau. Dû à un échange des formateurs des deux sites, le programme et la matière enseignée est identique pour toute la France.

Le niveau de formation est le même pour tous les sapeurs-pompiers du pays et les manœuvres à mettre en place lors d'interventions en situation d'inondations sont communes. De cette manière, en cas d'inondations un département peut prêter main forte à un autre département avec une garantie de partage des compétences.

Sans perdre de vue, le bénéfice en cas d'inondations pour la population du Luxembourg, ce savoir faire pourrait être mis aussi au profit de missions humanitaires. Le Luxembourg envisage la possibilité de s'engager dans le cadre du H.I.T. (humanitarian intervention team) pour prêter main forte aux nations qui le solliciteront en cas d'inondations.

Quelques mots à propos du déroulement du stage :

La première demi-journée était sacrifiée à la théorie. Là on montrait les différents dangers qui se présentent en cas d'inondation, on parlait des différentes méthodes de sauvetage ainsi que des différentes manœuvres démontrées les jours suivants. La théorie était tenue expressément courte et précise puisque toutes les situations étaient reprises en pratique les autres jours.

Le fil rouge de la formation se tenait sur les cinq techniques / manœuvres principales:

1. La traversée d'un cours d'eau en crue par la technique dite « de la tortue ».
2. Le lancer de corde à une personne emportée par le courant.
3. Le sauvetage encordé.
4. Le sauvetage d'une personne sur un point isolé.
5. Le sauvetage de plusieurs victimes situées sur un point isolé.

Bien entendu, pour chacune de ces manœuvres, les victimes pouvaient être conscientes, comme inconscientes.

La première journée commençait directement avec des exercices pratiques. Les sauveteurs étaient munis d'un équipement spécialement conçu pour ce genre d'intervention.

Combinaison en néoprène avec bottillons et chaussures du type « Ranger », Veste de secours spéciale, Corde flottante de 25 mètres, Gilet de sauvetage gonflable pour la victime, Casque de protection (eau vive), Radio-portative étanche.

Petit matériel :

- lampe étanche (petit modèle),
- bâtons lumineux,
- lunettes de protection,
- couteau.

La veste de secours conçue pour ce genre d'intervention protège le sauveteur des coups qu'il risque de recevoir lors des passages dans les rapides.

Equipés de cette manière les stagiaires se jetaient à l'eau pour secourir une victime en train de se noyer, pour récupérer des personnes abandonnées sur un point isolé ou de se rendre compte des effets d'un rouleau, d'un siphon et autres dangers d'une eau déchaînée.

Pendant les prochains jours, la théorie et la pratique s'alternaient. Toutes les manœuvres ont été répétées pour avoir une routine. La journée commençait à 07.00 heures le matin et se terminait vers 23.00 heures.

Jeudi, le programme prévoyait même un exercice de nuit pour pratiquer toutes les manœuvres dans l'obscurité. La différence lors de la réalisation des manœuvres est frappante. Les bruits des eaux qui se jettent dans une nuit noire n'est qu'une petite part des impressions plus fortes. Les repaires visuels qui avaient été pris lors des jours d'entraînements, faisaient défaut la nuit. Un objet qui apparait d'un environnement sombre est parti aussi vite du champ de vision, comme il est venu. La nuit, la vue est un sens qui fait défaut, auquel on ne peut plus se confier pour définir la vitesse du courant.

Après cet exercice qui se terminait vers 02.00 heures, on rejoignait le lit pour démarrer la dernière journée pour le teste théorique final et l'exercice de clôture qui se présentait en tant que parcours chronométré, dans lequel il a fallu faire usage de toutes les techniques apprises les jours auparavant.

Comme fin mot on peut dire que les jours étaient longs et les nuits courtes, la formation exigeante et fatiguante mais, très éducative. Les hommes-grenouilles ont vu grand nombre de méthodes qui vont leur servir lors de futur interventions, qui, espérons-le, vont encore un peu tarder.

EU-ÉCHANGE DES EXPERTS: THW HAMBOURG EN VISITE CHEZ LE GSP

Du 10 mars jusqu'au 13 mars 2011 inclus, un échange entre des membres du THW de Basse-Saxe (Technisches Hilfswerk) et ceux du GSP, se déroulait à Luxembourg.

Durant des heures de travail intensives, différents sujets ont été traités, dont un des plus importants était le support des intervenants. En premier lieu, le travail psychosocial peut être vu de plusieurs façons, mais il est surtout important d'offrir les différents éléments comme un ensemble, telle a été une conclusion tirée par les participants de l'échange. Ainsi au Luxembourg, la prévention primaire, l'intervention en cas de crise et le « defusing » sont considérés comme une entité inséparable, tandis qu'en Allemagne seul le « defusing » prime.

Au prochain « EU-exchange » d'experts qui se déroulera en Basse-Saxe, la coopération fructueuse des deux équipes continuera, avec comme objectif principal de trouver des synergies européennes pour le travail psychosocial.

Dank des Rescue Sheets können die Rettungskräfte schneller eingreifen.

FOTOS: PIERRE LEVY

Rescue Sheet

Weil jede Sekunde zählt

Der zunehmenden Zahl passiver Sicherheitssysteme ist es zu verdanken, dass unsere Autos bei einem Unfall viel sicherer sind. Doch genau diese Systeme können bei der Rettung der Insassen wertvolle Zeit kosten. Hier kann das ACL-Rescue Sheet zum Lebensretter werden.

M. Feider (Direktor der staatlichen Rettungsdienste), C. Wiseler (Ministerium für nachhaltige Entwicklung und Infrastruktur), J. Hoffeld (Präsident des ACL), J.M. Halsdorf (Innenminister) und D. Tesch

Unsere Autos sind in den letzten 20 Jahren viel sicherer geworden – die Chancen, einen Zusammenstoß zu überleben, sind damit deutlich gestiegen. Doch Airbags, Gurtstraffer und andere pyrotechnische Systeme bergen auch Gefahren für die Rettungsmannschaften, ebenso wie alternative Hybrid-, Erdgas-, Flüssiggas- oder Strom-Antriebe. Auch die hochfesten Stähle, die zur Verstärkung und zum Schutz des Fahrgastraums eingesetzt werden, widersetzen sich zunehmend den Rettungsscheren der Feuerwehr.

Doch bei Rettungseinsätzen entscheiden Sekunden über Leben und Tod. Deshalb das Rescue Sheet. Die Rettungskarte im Format DIN A 4 wurde gemeinsam mit den Autoherstellern entwickelt und enthält alle relevanten Informationen für die Rettungskräfte, wie z.B. die Anordnung der Verstärkungen in der Karosserie, der Kraftstoffbehälter, der Airbags oder der Gasgeneratoren. Auch der Fahrzeugtyp lässt sich damit schnell ermitteln – wichtig, denn nach einem heftigen Crash sind die Modelle oft nicht wiederzuerkennen.

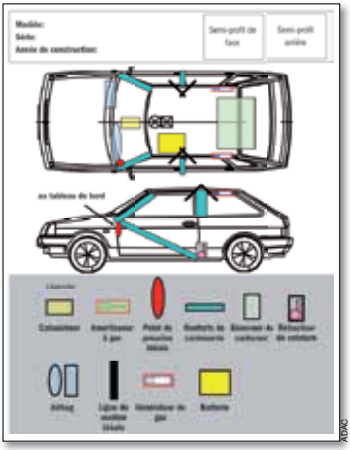
Überall verständlich

Die modellspezifischen Angaben und die einheitlichen Symbole können von Rettungskräften weltweit verstanden werden. Auf Betreiben der Automobilclubs gibt es das Rescue Sheet bereits in Deutschland, der Schweiz, Österreich und ab jetzt auch in Luxemburg. Eine Reihe weiterer europäischer Länder bereitet den Einsatz des von der FIA-Foundation unterstützen Konzepts vor.

Das Rescue Sheet muss farbig ausgedruckt werden. Untergebracht wird es am besten auf der Rückseite der Fahrer-Sonnenblende, wo es für die

Das richtige Rescue Sheet

Ganz wichtig: Das Rescue Sheet hilft nur dann, wenn es das richtige für Ihr Fahrzeugmodell ist. Ein falsches Blatt ist irreführend für die Rettungskräfte, kann diese sogar in Gefahr bringen und zudem wertvolle Zeit kosten. Um sicherzugehen, dass Sie das richtige Blatt haben, schauen sie in Ihr **Konformitätszertifikat**. Auf der ersten Seite finden Sie, meistens unter Punkt 0.6, den Produktionszeitraum Ihres Fahrzeugs. Die Angaben zum Karosserietyp stehen unter Punkt 0.2. Wenn sie beim ACL vorbeikommen, um Ihren Aufkleber abzuholen, prüfen wir diese Angaben auch gerne noch einmal nach.



ADAC

> Die Anordnung **der Verstärkungen in der Karosserie**, der Kraftstoffbehälter, der Gasgeneratoren oder der Airbags sind **entscheidende Informationen** für die Rettungskräfte.

Rettungskräfte gut zugänglich ist. Im Idealfall sollte jeder Neuwagen bereits ab Werk eine solche Karte mitbekommen. Ein Aufkleber „Rescue Sheet on board“ signalisiert den Rettungskräften, dass sich eine Rettungskarte im Fahrzeug befindet.

In Zukunft wird es mit Hilfe des eCall-Systems möglich sein, dass Fahrzeuge nach einem Unfall eigenständig ein Notrufsignal an die Rettungsstelle senden, mit dem neben den exakten Positionsdaten auch die relevanten technischen Angaben zum jeweiligen Fahrzeug übermittelt werden. So können die Retter noch früher

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Administration des services de secours

am Unfallort sein und eingeschlossene Personen schneller aus dem Fahrzeug befreien. Die so gesparte Zeit wird deutlich dazu beitragen, die Auswirkungen der Verletzungen aus Verkehrsunfällen zu verringern. Doch bis dieses System einsatzbereit ist, bleibt das Rescue Sheet die wirkungsvollste Lösung, um Leben zu retten – ab sofort.

● Dina Freitas

Wie kommen Sie zu Ihrem Rescue Sheet?

1. Wählen Sie auf der Startseite von www.acl.lu das Rescue Sheet für Ihr Auto. Sie finden das richtige Blatt mit Hilfe des Herstellungszeitraums und des Karosserietyps.
2. Drucken Sie das Rescue Sheet **in Farbe aus**.
3. Befestigen Sie das Blatt hinter der Fahrer-Sonnenblende, in der Lasche oder mit einem Gummiband.

ADAC

4. Holen Sie sich bei uns in Bertrange den Aufkleber ab, der auf das Rescue Sheet in Ihrem Wagen hinweist. Bringen Sie dazu das ausgedruckte Rescue Sheet, Ihr Konformitätszertifikat und die Graue Karte mit, damit wir noch einmal sicherstellen können, dass Sie auch wirklich das richtige Rescue Sheet haben.
5. Befestigen Sie den Aufkleber innen auf der Windschutzscheibe, auf der Fahrerseite oben oder unten. Wichtig: Der Aufkleber darf die Sicht nicht behindern!

ADAC

Mehr Informationen sowie Ihr Rescue Sheet zum Herunterladen auf www.acl.lu

TEILNAHME AM FORUM DES EHRENAMTES

Vom 29. April bis zum 7. Mai 2011 beteiligte sich die Verwaltung der Rettungsdienste, zusammen mit dem Feuerwehr-Verband und der Jugendfeuerwehr, an einem gemeinsamen Stand in der City Concorde in Bartringen. Dieses Forum, welches von der Ehrenamtagentur organisiert wurde, und unter der Schirmherrschaft des Ministeriums für Familie und Integration stand, war der ideale Ort um die Ziele des europäischen Jahres des Ehrenamtes (EYV2011).

- Schaffung günstiger Rahmenbedingungen für bürgerschaftliches Engagement in der EU
- Stärkung des Potenzials der Organisatoren von Freiwilligentätigkeiten zur Verbesserung der Qualität von freiwilligem Engagement
- Anerkennung von Freiwilligentätigkeit
- Sensibilisierung für den Wert und die Bedeutung von freiwilligem Engagement als Ausdruck einer aktiven Bürgerbeteiligung zu fördern.

Das Forum diente auch dazu die luxemburgische Devise des EYV2011 „Pak eng Hand un, gëff Bénévole" einem großen Publikum vorzustellen. Insgesamt nahmen 48 Vereinigungen am Forum teil, welche die Möglichkeit nutzten, um ihre jeweilige Arbeit vorzustellen.

An unserem gemeinsamen Stand wurden die zahlreichen Besucher freundlich empfangen, über unsere einzelnen ehrenamtlichen Dienste informiert, sowie dem Interesse nach, fachgerecht orientiert.

PROTECTION CIVILE AUS LINTGEN BETEILIGTE SICH AM TÉLÉVIE 2011 IN STEINSEL

Zugunsten der zehnten Télévie Aktion, die zur Krebsforschung bei Erwachsenen und Kindern dient, fand am Samstag, dem 07. Mai 2011 der Abschlusstag in vier regionalen Zentren ("Centre de Promesses") statt. Im Zentrum des Landes, besser gesagt in der Gemeinde Steinsel beteiligten sich neben vielen Privatpersonen, Gruppen, Betrieben und Vereinen, auch die "Protection Civile aus Lintgen".

Das Kaiserwetter vom Wochenende trug sicherlich viel dazu bei, dass dieser Tag einen derartigen Besucherandrang kannte. Die jeweils lokalen Organisatoren der Spendenzentren boten unterhaltsame Programme mit Musik, Tanz, Sport, Kultur und geselligem Beisammensein.

Unsere Aufgabe bestand darin, auf einem Info-Stand den Rettungsdienst vorzustellen. Die Ambulanciers kontrollierten Blutdruck und Pulsmessungen. Blutzuckertests wurden von Dr. Medernach François aus Walferdingen durchgeführt. Des Weiteren konnte man unter fachmännischer Hilfe die wichtigen Sofortmaßnahmen der Wiederbelebung bei Erwachsenen, Kindern und Neugeborenen erlernen oder auffrischen. Ausgestellt wurde auch unser Rettungswagen. Wegen dem großem Andrang gab es öfters Platzmangel.

Das Wichtigste von diesem Tag wurde auch nicht vergessen, die gut gefüllten Spendendosen von Télévie mit +/- 200 EUR. Die gute Zusammenarbeit und Freundschaft unter den Mitgliedern aus dem Rettungszentrum Lintgen war wie immer nicht zu übertreffen.

Gegen 18.00 Auer ging dieser Tag zu unserer vollsten Zufriedenheit zu Ende.

Triny WEILER / Lynn RISCH
Protection Civile Lintgen

« TAST - TECHNICAL ASSISTANCE SUPPORT TEAM »

Suite à la décision du Conseil du 8 novembre 2007 instituant un mécanisme communautaire de protection civile et dans le contexte de la réorganisation du Groupe d'intervention à l'étranger HIT, la structure de « TAST – Technical Assistance Support Team » fait désormais partie intégrante du groupe d'intervention HIT.

TAST- De quoi s'agit-il ?

Dans le cadre de l'Union Européenne, les missions principales du « TAST » consistent à soutenir lors d'interventions internationales d'un point de vue technique et logistique, les modules d'intervention nationaux ainsi que les experts de coordination envoyés sur un lieu de catastrophe pour garantir la coordination des secours internationaux.

Les membres du TAST ont pour mission de mettre en place toute la logistique nécessaire au bon fonctionnement des « Postes de commandement – OSOCC » ou alors des équipes d'intervention, en garantissant notamment leur support administratif, informatique, technique et de télécommunication. Certaines équipes TAST assurent également le support médical ainsi que la sécurité des intervenants.

Outre les missions dans le cadre européen, les équipes TAST peuvent également être déployées pour assister le même soutien aux équipes des Nations Unies ou alors pour garantir une assistance aux ambassades luxembourgeoises à l'étranger en cas de crise.

L'équipe TAST est également prévue d'être déployée dans le cadre du projet « emergency.lu » mis en place par la Direction de la Coopération du Ministère des Affaires Etrangères en étroite collaboration avec « Luxembourg Air Rescue » et les sociétés « HITEC » et « SES-ASTRA ».

Formations et préparation des missions

Les membres actuels du groupe d'intervention ont suivi au cours des derniers mois plusieurs formations pour se familiariser avec ce nouveau concept, notamment :

- un « TAST-Lehrgang » organisé par le « Technisches Hilfswerk » en Allemagne
- les formations offertes dans le cadre du mécanisme de protection civile par l'Union Européenne
- des exercices pratiques en Croatie et Slovénie organisés par les autorités de protection civile locales
- une formation technique organisée par le « Programme Alimentaire Mondial » à Dubai
- une formation sur les structures des Nations Unies organisée à Schimpach par l'Administration des services
  de secours et le « Technisches Hilfswerk » d'Allemagne.

Dans un souci de structurer cette équipe suivant les normes de qualité internationales en la matière, de nombreuses réunions furent organisées au courant des derniers mois avec l'ensemble des partenaires actifs dans ce domaine, à savoir l'Union Européenne, les Nations Unies, le « Programme Alimentaire Mondial », IHP (International Humanitarian Partnership » ainsi que nos amis du « Technisches Hilfswerk ».

La mise en place de cette équipe a été faite en étroite concertation avec la Direction de la Coopération du Ministère des Affaires Etrangères.

L'équipe est également en contact étroit avec la « Luxembourg Air Rescue » ainsi que les sociétés « HITEC » et « SES-ASTRA » pour mettre en place en commun les procédures opérationnelles d'intervention (procédures d'alerte, standardisation du matériel, « Loading-Plan de l'avion », stockage du matériel, etc.) dans le contexte du projet « emergency.lu ».

Une première intervention de l'équipe.

Suite à la demande de la Commission Européenne, Monsieur Nic Schiltz, membre de l'équipe TAST luxembourgeoise, fût détaché pour une mission en Tunisie en mars 2011 pour soutenir le « European Civil Protection Team » de la Commission Européenne.

Monsieur Schiltz a pu ainsi gagner une première expérience opérationnelle des missions pratiques des experts TAST en situation réelle.

Un Merci particulier à l'employeur de Monsieur Schiltz, à savoir l'Administration communale de Lintgen, qui a accordé sa mise à disposition durant cette période.

L'équipe TAST a été mise une deuxième fois en stand-by dans le cadre du tremblement de terre au Japon pour soutenir l'ambassade luxembourgeoise au Japon dans la gestion de la crise.

La mise en place de cette nouvelle structure au courant des derniers mois n'aurait pas été possible sans l'engagement extraordinaire de quelques membres du groupe d'intervention à l'étranger HIT que je tenais à remercier.

Tous mes remerciements également à la Direction de la coopération du Ministère des Affaires Etrangères ainsi qu'aux sociétés « Luxembourg Air Rescue » , « HITEC » et « SES-ASTRA » pour leur soutien et leur collaboration.

Pour plus d'informations :

www.ec.europa.eu/echo/civil_protection/civil/index.htm
www.wfp.org/emergencies/fittest
www.emergency.lu
www.ihp.nu

Guy Bley

THE HUMANITARIAN INTERVENTION TEAM'S TAST MODULE RECRUITS

Within the restructuring progress of the Humanitarian Intervention Team, and the set up of the TAST module within the emergency.lu project, the National Rescue services Agency wants to recruit volunteer TAST members.

TAST (Technical Assistance and Support Team) members will be deployed either as a single expert or in a team of two TAST experts in the framework of the EU Civil Protection Mechanism, in order to reinforce European Civil Protection Expert Teams or by emergency.lu in order to reinforce the World Food Program of the United Nations and UNDAC Teams, by office support, telecommunications support, subsistence support and transport support.

Therefore, you should:

- Have advanced English language skills.
- Be at least 25 years old.
- Have an advanced knowledge of ICT, Communication and administrative tools.
- Be able to leave for an international mission within 12 hours after a mobilization call.
- Be available for at least 10-15 days.
- Be prepared to follow international training courses.
- Be a member of the ASS for at least 5 Years.
- Be able to work as an individual in an international environment.

People who are interested to join the Humanitarian Intervention Team's TAST module or people who want to get more information should contact Mr. Thix Kevin, Head of team.

Tel: 621 160 706 or via e-mail: kevin.thix@troisvierges.lu

CHANGEMENTS

- En date du 7 janvier 2011, Monsieur **Pierre Muller**, chef-adjoint du centre de secours de Junglinster, a été désigné aux fonctions de chef du même centre.

- Par le même arrêté, Messieurs **Jan Kanstein** de Bourglinster, **Patrick Kips** d'Eisenborn et **Joël Schmitt** de Junglinster, ont été nommés chefs-adjoints du centre de secours de Junglinster.

- En date du 11 janvier 2011, **Docteur Isabelle Klopp** d'Illange (F) et Docteur Patricia Thiry d'Esch-sur-Alzette ont été désignées instructeurs en secourisme jusqu'au 1er février 2013.

- En date du 14 janvier 2011, démission honorable de ses fonctions de chef-adjoint du centre de secours de Mamer a été accordée, sur sa demande, à Monsieur **Marc Wanderscheid** de Mamer.

- En date du 25 janvier 2011, démission honorable de ses fonctions de chef-adjoint du centre de secours de Junglinster a été accordée, sur sa demande, à Monsieur **Jacques Nilles** de Junglinster. Le titre honorifique des fonctions exercées à la protection civile a été conféré à l'intéressé.

- En date du 7 février 2011, Monsieur **Kevin Thix** de Biwisch a été désigné aux fonctions de chef du groupe d'intervention chargé de missions humanitaires.

- Par le même arrêté Madame **Mandy Fautsch** de Wiltz a été désignée chef-adjoint du même groupe.

- En date du 11 février 2011, ont été désignés instructeurs en secourisme jusqu'au 11 février 2016 :
  Madame **Nicole Keiser-Jedrysiak** de Mertzig
  Madame **Sarah Klepper** de Steinfort
  Madame **Patricia Stoffel** de Wecker
  Monsieur **Fernand Reisen** de Contern et
  Monsieur **Gérard Theisen** de Bivange.

- En date du 1er mars 2011, Madame **Tanja Agosta** d'Eischen et **Monsieur Patrick Majerus** de Junglinster, ont été désignés instructeurs en matière de protection radiologique jusqu'au 28 février 2016.

- En date du 3 mars 2011, Monsieur **Jeff Del Degan** de Dudelange a été désigné chef-adjoint du centre de secours de Dudelange.

- En date du 8 mars 2011, démission honorable de ses fonctions de membre du groupe d'alerte de la protection civile a été accordée, sur sa demande, à Monsieur **Pierre Eilenbecker** de Lintgen. Le titre honorifique des fonctions exercées à la protection civile a été conféré à l'intéressé.

- En date du 17 mars 2011, Monsieur **Guy Henckes** de Troisvierges, a été désigné aux fonctions de chef-adjoint du centre de secours de Troisvierges.

- En date du 17 mars 2011, Monsieur **Romain Haas** de Schouweiler, a été désigné aux fonctions de chef-adjoint du centre de secours de Pétange.

- En date du 28 avril 2011, Monsieur **Roland Faust** de Lellig a été désigné instructeur aux techniques de la lutte contre l'incendie jusqu'au 18 octobre 2015.

CALENDRIER DES MANIFESTATIONS

Date	Divers	SIS	Activité	Lieu	Début	Contact
13.06.11		Eschweiler	Grillfest	Centre communal	18h00	
19.06.11		Contern	e Safety-Day	Centre sportif		
19.06.11		Differdange	Floriansfest	Differdange	10h00	58 77 44-1816 / 661 587 705
25.06.11		Reckange Mess	80er Owend mat der Band Héro'tique	Pompjeesbau	20h00	
26.06.11		Reckange Mess	Summerfest mat Porte Ouverte	Pompjeesbau	11h00	621 209 005 / 621 288 281
16/17.07.2011		Contern	Festival International de la Bande Dessinée	Contern	10h00-19h00	
30/31.07.2011		Bous	Duerffest	Centre polyvalent		
24.09.11	ASS+FNSP		Journée du bénévolat dans la Grande Région	Schengen	11h00	
29.09.11	FNSP		Journée des retraités	Marnach	10h00-20h00	
01.10.11	FNSP		Journée des bourgmestre et chefs de corps	Marnach	08h30-14h30	
02.10.11	FNSP		Journée du congrès avec défilé	Clervaux	09h00-17h00	
15.10.11		Reckange Mess	Fierkelsfest a Bayrescher Ambiance	Centre culturel	17h00	
26.11.11		Reckange Mess	Krëschtmaart	Reckange Mess devant l'église		

LIENS INTERNET

Administration des services de secours	**www.112.public.lu**
BNS Lintgen	**www.bns.lu**
CS Belvaux	**www.pcbieles.org**
CS Bettembourg	**www.cibett.lu**
CS Diekirch	**www.protexdikrich.info**
CS Dudelange	**www.cid.lu**
CS Esch/Alzette	**www.spea.lu**
CS Hosingen	**www.cihosingen.lu**
CS Junglinster	**www.ciju.org**
CS Kayl	**www.ciskt.lu**
CS Larochette	**www.ci-larochette.lu**
CS Mamer	**www.protexmamer.lu**
CS Mertert	**www.cimw.lu**
CS Pétange	**www.protexpetange.lu**
CS Rédange	**www.pcreiden.lu**
CS Schifflange	**www.spschifflange.com**
CS Steinfort	**www.cist.lu**
CS Wiltz	**www.ciwiltz.lu**
CS Bigonville	**www.ci-bigonville.lu**
Groupe canin	**www.groupecanin.lu**
Groupe de support psychologique	**www.suppsy.lu**
Etat	**www.etat.lu**
Police Grand-Ducale	**www.police.public.lu**
FNSP (Féd. Nat. des Sapeurs-Pompiers)	**www.pompjeesverband.lu**
Pharmacie de garde	**www.pharmacie.lu**
Entente des Hôpitaux luxembourgeois	**www.ehl.lu**
Croix Rouge Luxembourgeoise	**www.croix-rouge.lu**
Clinique d'Eich	**www.clinique-eich.lu**
Assoc. des médecins et médecins-dentistes	**www.ammd.lu**
Gefahrengutdaten	**www.ericards.net**
Protection Civile européenne	**http://ec.europa.eu/112**

ADMINISTRATION DES SERVICES DE SECOURS : www.112.lu

1, rue Robert Stümper - Z.I. Cloche d'Or - L-2557 Luxembourg-Gasperich • tél. 49771-1 • fax 49771-771 / réception tél. 49771-313 (heures d'ouv.: 9:00-17:00)

Central des secours d'urgences (fax 49 38 88)		112			
INFO Pharmacies et Hôpitaux de garde		9007 1234 3			
INFO Cours de premiers secours		493 492			
Helpdesk Intranet (RIBEIRO Fabio)		49771 - 448			helpdesk@secours.etat.lu
			tél.	fax	e-mail
Direction FEIDER Michel		Directeur	49771-406 247-84665	49771-771	michel.feider@secours.etat.lu
Division de la protection civile BLEY Guy		Chef de division	49771-305	49771-9305	guy.bley@secours.etat.lu
Division d'incendie et de sauvetage SCHEIDWEILER Georges		Chef de division	49771-404	49771-9404	georges.scheidweiler@secours.etat.lu
Division administrative, technique et médicale LARSEN Tine A.		Chef de division	49771-431	49771-9431	tine.larsen@secours.etat.lu
BRAUN Ferny	congé spécial, réservation ambulances pour manifestations	Employée (mi-temps)	49771-429	49771-9429	ferny.braun@secours.etat.lu
BRÜCK Charles	service technique	Ingénieur techn. insp. ppal 1er en rang	49771-411	49771-9411	charles.bruck@secours.etat.lu
CLESEN Robert	instruction en secourisme	Employé	49771-402	49771-9402	robi.clesen@secours.etat.lu
DECKER Thierry	service technique	Conseiller informaticien	49771-405	49771-9405	thierry.decker@secours.etat.lu
FEITZ Nicole	comptabilité	Employée (mi-temps)	49771-412	49771-771	nicole.feitz@secours.etat.lu
FLOERCHINGER Paul	stock sanitaire, service médical	Employé	49771-432	49771-9432	paul.floerchinger@secours.etat.lu
GEERS Daniel		affaires générales, projets spécifiques	49771-442	49771-771	daniel.geers@secours.etat.lu
GILLEN Gisèle	secrétariat, assurances	Employée	49771-407	49771-771	gisele.gillen@secours.etat.lu
GOERGEN Roby	coordination CSU 112	Préposé du service d'urgence	49771-504	49771-771	roby.goergen@secours.etat.lu
GREIS-KRANTZ Karin	budget, marchés publics	Inspecteur principal	49771-421	49771-771	karin.greis@secours.etat.lu
GROF Patrick	stock vêtements, organis. cours en sec.	Expéditionnaire	49771-445	49771-771	patrick.grof@secours.etat.lu
JUNG-BARADEL Nadine	comptabilité	Employée (mi-temps)	49771-409	49771-771	nadine.jung@secours.etat.lu
KAYSER Francis	stock matériel, instruction en sauvetage	Employé	49771-341	49771-771	francis.kayser@secours.etat.lu
MATYSIK Lydia	organisation cours en secourisme	Employée	49771-413	49771-9413	lydia.matysik@secours.etat.lu
MELDE David	jury test, diplômes, bibliothèque	Employé	49771-310	49771-771	david.melde@secours.etat.lu
OTH Claudine	personnel, charroi, internet	Chef de bureau adjoint	49771-408	49771-9408	claudine.oth@secours.etat.lu
SCHLEICH Gilbert	service technique	Ingénieur techn. insp. ppal 1er en rang	49771-401	49771-9401	gilbert.schleich@secours.etat.lu
WIELAND-KLEEBLATT Michèle	instruction en secourisme	Employée (mi-temps)	49771-441	49771-771	michele.wieland@secours.etat.lu
Atelier et Base Nationale de Support - BNS **73C, route de Diekirch L-7440 Lintgen** BIRSCHEIDT Carlo FERREIRA Filipe		 Rédacteur principal Employé	 32 03 87 32 03 87	 32 77 67 32 77 67	 carlo.birscheidt@secours.etat.lu filipe.ferreira@secours.etat.lu
Ecole Nationale de la Protection Civile - ENPC **Maison 93 L-9684 Schimpach** MARNACH Armand		 Employé	 94 92 33-1	 94 92 33 337	 enpc@secours.etat.lu
Ecole Nationale du Service d'Incendie et de Sauvetage - ENSIS **25, rue de la Wark L-9175 Niederfeulen**			81 81 41	81 76 91	ensis@fnsp.lu
Service Médical - 112, boulevard Patton L-2316 Luxembourg			26 18 55 30	24 18 45	medico@secours.etat.lu

IMPRESSUM
Grand-Duché de Luxembourg
Ministère de l'Intérieur et
à la Grande Région
« Fir dech a fir däi Land »
Publication périodique de l'Administration des
services de secours
No. 73

RÉDACTION
Administration des services de secours
1, rue Robert Stümper – L-2557 Luxembourg
Tél : 49 77 11 – Fax : 49771-771

CONCEPTION
Metaph sàrl

IMPRESSION

PHOTOS
Laurent BLUM | BNS | GSP
Francis KAYSER | Claudine OTH